

Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Byłem młody i zestarzałem się, Lecz nie widziałem, by sprawiedliwy był opuszczony, A jego potomkowie żebrali o chleb.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Byłem młody i zestarzałem się, A nie widziałem, żeby sprawiedliwy pozostał opuszczony, Nie spotkałem jego potomków żebrzących o chleb.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Byłem młody i jestem już stary, <i>lecz</i> nie widziałem sprawiedliwego, który by był opuszczony, ani żeby jego potomstwo żebrało o chleb.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Byłem młodym, i zstarzałem się, nie widziałem sprawiedliwego opuszczonego, ani nasienia jego żebrzącego chleba.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Byłem młodym i starzałem się, a nie widziałem sprawiedliwego opuszczonego ani nasienia jego szukającego chleba.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nun Byłem dzieckiem i jestem już starcem, a nie widziałem sprawiedliwego w opuszczeniu ani potomstwa jego, by o chleb żebrało.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Byłem młody i zestarzałem się, A nie widziałem, żeby sprawiedliwy był opuszczony, Ani potomków jego żebrzących chleba.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Nun</i> Byłem młody, teraz zaś się zestarzałem, lecz nigdy nie widziałem, żeby sprawiedliwy był opuszczony, a jego potomstwo żebrało o chleb.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Byłem młodzieńcem i już się zestarzałem, lecz nie widziałem sprawiedliwego, by był opuszczony, ani jego potomstwa, by o chleb żebrało.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Młody byłem i otom się zestarzał, a nigdy nie widziałem sprawiedliwego w opuszczeniu ani też dzieci jego żebrzących o chleb.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Byłem młodym i się zestarzałem, a nie widziałem sprawiedliwego – opuszczonym, ani jego potomstwa żebrzącego chleb.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Byłem młodzieńcem i już się zestarzałem, lecz nie widziałem prawego, który byłby całkowicie opuszczony, ani jego potomstwa, by szukało chleba.